

КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ СОЦИАЛИЗАЦИИ ДЕТЕЙ С ОСОБЕННОСТЯМИ ПСИХОФИЗИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

О. К. Атрашевская,
Минский государственный лингвистический университет

Интеграция индивида в общество – длительный и сложный процесс, который осуществляется путем социализации. Этот процесс, охватывая все пути приобщения личности к культуре, обучению и воспитанию, позволяет выделить этнический, политический, экономический, правовой, культурный, профессиональный аспекты социализации. Наиболее емким по содержанию, длительным по времени реализации и наиболее лично ориентированным является аспект профессиональный, что отражено в Законе Республики Беларусь «Об образовании лиц с особенностями психофизического развития (специальном образовании)» в (ст. 3). Язык в целом выступает средством адаптации детей с особенностями психофизического развития к социуму, а освоение иностранного языка на этом фоне выступает как стратегический ресурс для расширения возможностей их интеграции на современном рынке труда. Это позволяет выделить лингводидактический аспект социализации, под которым следует понимать обучение языку с

целью использования его как профессионального инструмента в процессе социального становления личности. О важности данного аспекта социализации свидетельствует принятие Министерством образования Республики Беларусь Концепции «Иностранный язык в системе образования детей с нарушениями слуха и тяжелыми нарушениями речи» (2010), ориентированной на приобретение инокультурных языковых знаний для углубленного изучения современных компьютерных технологий с целью открытия перед вышеназванными категориями детей нового пути к профессиональной самореализации. Обучение иностранному языку с ориентацией на освоение компьютерной лексики повышает степень надежности подготовки лиц с особенностями развития к трудовой и профессиональной деятельности.

Согласно имеющимся данным, наиболее эффективным для освоения родного языка данной категорией детей является способ его подачи на основе демонстрации структур и правил их функционирования в языке и речи [1]. Исходя из этого, было проведено исследование, цель которого состояла в выявлении типов и структурных характеристик элементарной компьютерной лексики, используемой на начальном этапе обучения информатике и английскому языку в средней школе. Отбор лексики осуществлялся с помощью метода сплошной выборки из русскоязычных учебных пособий по информатике для шестого – десятого классов общеобразовательных учреждений, выпущенных под редакцией А. Е. Пупцева.

Для классификации единиц использовался аналитический подход, разработанный Л. Блумфильдом на материале английского языка [2], в котором известный ученый предлагает выделять типы слов в соответствии с отнесением их непосредственно составляющих к свободным либо связанным формам. Связанной формой называется языковой элемент, который никогда не встречается в языке изолированно, например, *trans-* и *-fer* в *transfer* «переносить». Свободными формами называются языковые элементы, которые существуют в языке в качестве самостоятельного слова, например, *book*.

Под структурным типом лексической единицы, таким образом, понимается характеристика внутреннего строения слова, полученная с учетом словообразовательного и морфемного анализа на основании принадлежности его непосредственно составляющих к свободным либо связанным формам. Анализ выявленных 559 лексических единиц элементарного подязыка компьютерных технологий с данных позиций позволил выделить следующие классы слов: первичные слова, не содержащие свободных форм в числе своих непосредственных составляющих и объединяющие два структурных типа лексических единиц – слова-морфемы (39% от общего числа исследуемых единиц) и

производные первичные слова (9%), а также вторичные слова, содержащие свободные формы и тоже включающие два структурных типа – производные вторичные слова (30%) и сложные слова (22%).

Первый структурный тип представлен словами-морфемами, состоящими из одной свободной формы и являющимися простыми первичными словами. Они относятся к непрямому производимому, поэтому их следует рассматривать как единицы нулевой ступени производности (*bit, browse, client*).

Ко второму структурному типу относятся производные первичные слова (комплексные), в структуре которых содержатся две и более связанные формы. Связанные формы, из которых складывается первичное производное слово, выделяются на основе частичного сходства. Лексические единицы данного типа являются единицами нулевой ступени производности (*apply, reply, permit, convert*), образованные с помощью префиксации (*ap+ply, re+ply, per+mit, con+vert*). Выделенные формы обладают весьма неясным значением. Представляется совершенно невозможным установить какое-либо постоянное значение для таких элементов, как *-ceive* в *conceive* «понимать», *receive* «получать», *deceive* «обманывать», *perceive* «воспринимать» или *-tend* в *attend* «посещать», *pretend* «притворяться», *contend* «бороться», *distend* «надувать». Подобные слова и составные части таких слов можно определить как латино-французские заимствования, и, следовательно, для раскрытия их семантики следует обращаться к данным языкам.

Таким образом, морфема может встречаться либо в одном простом первичном слове, что характерно для большинства самых обычных английских корней типа *play, bit*, либо в целой серии комплексных первичных слов, что характерно для многих заимствованных корней типа *-ceive*. Но и в том и в другом случае первичное слово может лежать в основе целого ряда вторичных слов.

Третий структурный тип представлен вторичными производными словами, в состав непосредственных составляющих которых входит одна свободная и одна или более связанная форма. В словах данного типа в качестве свободной формы выступает некоторое первичное либо вторичное слово, например, *correct+ing, receive+er, browse+er, rotate+tion, pre+view, de+code, re+name, anti+virus, activate+tion*. Лексические единицы данного типа имеют первую, вторую и третью ступени производности. Наиболее характерными способами словообразования для них являются, как видно из примеров, суффиксация и префиксация. К рассматриваемому типу относятся также слова, образованные по конверсии, например, *to reboot – reboot, code – to code*. В данном случае вновь образованное слово состоит только из одной

морфемы, но имеет характер вторичного производного и его следует описывать как вторичное производное слово-морфему.

Четвертый структурный тип анализируемой компьютерной лексики представлен вторичными сложными словами, содержащими более одной свободной формы. По своим словообразовательным характеристикам это структурно наиболее насыщенный тип, в который входят единицы первой, второй и третьей ступеней производности. К нему относятся единицы, образованные при помощи словосложения (*back+space, key+board, long+term+memory*), а также с помощью конверсии (*to lay out – layout, to back up - backup*).

Таким образом, в результате проведенного анализа было выделено четыре структурных типа лексических единиц подязыка компьютерных и информационных технологий, каждому из которых присущи свои словообразовательные характеристики. Представляется, что с опорой на описанные структурные типы и их характеристики усвоение лексики будет носить осознанный характер, не требующий усилий для «фотографического» нерасчлененного запоминания, а основанный на понимании лингвистических правил функционирования составляющих лексическую единицу частей.

1. Блумфильд, Л. Язык / Пер. с англ. Е. С. Кубряковой и В. П. Мурат; коммент. Е. С. Кубряковой; под ред. и с предисл. М. М. Гухман. – М. : Прогресс, 1968. – 607 с.

2. Зикеев, А. Г. Развитие речи учащихся специальных (коррекционных) образовательных учреждений : учеб. пособ. для студ. высш. пед. учеб. зав. / А. Г. Зикеев. – М. : Изд. Центр «Academia», 2000. – 200 с.